

## EUSKARAKO ZINEGOTZI ESKUORDEAREN EBAZPENA.

### DIRULAGUNTZA IZENDUNA BAGERA DONOSTIAKO EUSKALTZALEEN ELKARTEARI

BAGERA Donostiako Euskaltzaleen Elkartea euskararen erabilera Donostia osoan sustatzeko lanean ari den elkartea da.

Euskararen erabilera soziala sustatzeko bidean, BAGERA Donostiako Euskaltzaleen Elkartek aurten hogeita hamaika urte beteko ditu lanean, Donostiako euskaltzaleen ahaleginak bildu eta modu honetara euskararen normalizazioari bultzada emanez. Urtez urte, euskararen sustapenerako garatzen dituen egitasmoen eragin esparrua zabaltzen joan da.

Euskara sustatzeko helburuarekin jarduera ugari antolatzen ditu urtean zehar. 2025ean zehazki, besteak beste, ondoko egitasmoak dira azpimarratzekoak: a) Mintzalaguna egitasmoa, jomuga 400 pertsonengan jarrita, 2025ean 330en inguruan ibiltzeko. b) Ulerlagunak egitasmoa, euskaraz hitz egiteko gaitasun nahikorik ez duten baina gutxieneko ulermen maila duten pertsonen euskarazko edo elkarriketa elebidunak izateko espazioak eskaintzen diena. c) Euskahalduntze saioak, helburu hirukoitzarekin: gazteen kezketara hurbiltzea, euskalgintza eta feminismoaren arteko elkarguneak ezagutaraztea eta norbere posizioaren inguruan kontzientzia hartzea; lehengo motibazio saioak berrituta. d) "Euskara zorroztu", eremu ez formalean euskararen erabilera handitzeko baliabideak eskaintzeko. e) Donostiako euskaltzaleen topaketak, maiatzean. f) "Bizirauten", saioak, euskarazko elkarriketa publikoak, bikografiak egitasmoaren moldaketa.

Donostiako Udalari dagokionez, "Donostiako Euskararen Plan Orokorra 2020-2024" izeneko dokumentua, Tokiko Gobernu Batzarrak onartu zen 2020ko urriaren 13an. Bertan, Donostiako Udaleko Euskara Zerbitzuak, plan berria onartu bitartean izango duen plan markoa jasotzen da. Planak alor eta esparru zabala jorratzen du eta, zehazki, 11. esparruan, sentsibilizazioari dagokionean honako ekintza planteatzen du: "Euskara eta bere erabilera sustatzeko sentsibilizazio egitasmoak /ekintzak". Ildo beretik, printzipioetan zera aipatzen da: "Euskararen biziberritzean aurrera egin nahi badugu, erakunde publikoek, gizarte eragileek eta herritarrek eskutik joatea ezinbestekoa da. Hizkuntza normalizazioan aurrera egiteko biderik eraginkorrena elkarlana dela erakutsi digu esperientziak".

Era berean, "Dirulaguntzetarako 2024-2026 estrategia planean" zehaztuta dago "Euskararen ezagutza eta erabilera sustatzea" helbururako dirulaguntza zuzenak ematea. Helburu espezifikoak: "Mintzalaguna egitasmoa (400 pertsona baino gehiago); zergatik ez (motibazio saioak); bikografiak (pertsona ezagunen biografia linguistikoa); topaketak; euskara zorroztu (eremu ez formalean euskara erabiltzeko tresnak)".

Donostiako Udaleko Euskara Zerbitzuak, Donostian euskararen normalizazioa lortzeko, BAGERaren jarduna tresna oso garrantzitsutzat jotzen du, izan ere, administrazio publikoek egiten ari diren ahaleginaren funtsezko osagarri baita.

Dirulaguntzen Lege Orokorreko (38/2003 Legea, 2003ko azaroaren 17koa; aurrerantzean, DLLO siglaz aipatuko dugu) 22.2.a artikuluari jarraituz, Udalak bere aurrekontuetan izenez ezarritako dirulaguntzak eman ahalko ditu, hitzarmenetan eta dirulaguntza horien araudian jasotako baldintzetan.

DLLOko 28. artikulua, berriz, adierazten du dirulaguntza emateko ebazpenean eta, hala egokituz gero, dirulaguntza horiek bideratzeko hitzarmenetan, aplikagarri diren baldintzak eta eginbideak ezarriko direla. Hitzarmenak izango dira aurrekontuetan izenez ezarritako dirulaguntzak bideratzeko ohiko tresna.

Dirulaguntzen Araudi Orokorreko (887/2006 Errege Dekretua, 2006ko uztailaren 21koa; aurrerantzean, DLAO siglaz aipatuko dugu), 65.3 artikuluari jarraituz, dirulaguntza izendunen kasuan, dirulaguntza emateko egintza edo hitzarmena, dirulaguntza ematea arautzeko oinarri izango dira, DLAOan ezarritakoaren ondorioetarako. Ebazpen horretan edo, hala egokituz gero, hitzarmen horretan, sartuta egon beharko dira aipatu 65.3 artikuluan adierazitako edukiak; gogoan izan beharko dira, orobat, onuradunek hartu beharreko betebeharrak eta eginbideak, DLLOko 14. artikuluan ezarritakoari jarraituz.





Donostiako Gobernu Batzarrak 2011ko ekainaren 17an onartu zuen Eskuordeturiko Eskumen eta Ahalmenak Erabiltzeko Araudiari jarraituz, zinegotziei dagokie espedienteak izapidetu eta ebazteko egintzak egitea beren eskuduntzako gaitan, eta, horrenbestez, dirulaguntzak emateko ebazpenak izenpetzea.

Honenbestez, Kulturako, Euskarako eta Turismoko zinegotzi ordezkariak, Tokiko Gobernu Batzarrak 2023ko uztailaren 6an emandako eskuordetza erabilita

## **EBAZTEN DU**

### **1.- Dirulaguntza ematea, onuraduna, laguntza mota eta onartutako zenbatekoa**

60.600 euro ematea BAGERA Donostiako Euskaltzaleen Elkarteari (IFK: G-20420428), Donostiako Udalaren 2025eko ekitaldiko aurrekontutik eta dirulaguntza izendun moduan.

BAGERari dirulaguntza izenduna ematea, Donostiako Udalaren Dirulaguntzen Plan Estrategikoaren (2024-2026) barruan aurreikusia dago. Plan horretan helburu estrategikoak eta helburu espezifikoak zehazten dira:

Helburu estrategikoa: Euskararen ezagutza eta erabilera sustatzea

Helburu espezifikoak: Mintzalaguna egitasmoa (400 pertsona baino gehiago); zergatik ez (motibazio saioak); bikografiak (pertsona ezagunen biografia linguistikoa); topaketak; euskara zorroztu (eremu ez formalean euskara erabiltzeko tresnak)

### **2.- Dirulaguntzaren xedea**

Dirulaguntzaren xedea da euskararen erabilera Donostian sustatzeko Bagerak egindako hurrengo ekimen hauek finantzatzeko laguntzea: a) Mintzalaguna egitasmoa; b) Ulerlagunak; c) Euskahalduntze saioak; d) udaberriko topaketak; e) euskara zorroztu eta f) Bizirauten.

### **3.- Zenbatekoa eta aurrekontu kreditua**

Donostiako Udalaren Euskara Zerbitzuko 2025eko aurrekontuko 481.04 kontu-sailari egozte 60.600 euroko gastua, "Bagera euskaltzaleen elkarteari dirulaguntza euskararen erabilera Donostian sustatzeko".

### **4.- Onuradunak**

a) BAGERA Donostiako Euskaltzaleen Elkartea onuraduntzat jotzen da, dirulaguntza hau emateko arrazoia den jarduera egin duena izanik. Gainera, erakunde onuradunari ez dagokio Dirulaguntzen Lege Orokorreko 13. artikuluan dirulaguntzaren onuradun izateko ezarrita dauden debekuetako bat ere.

Zehatzago esanda, erakunde onuradunak egiaztatzen du egunean dagoela zerga betebeharrak (Foru Ogasuna eta Udal Zerga Bilketa) eta Gizarte Segurantzarekikoak betetzeari dagokionez, eta ez duela behartze bidean itzultze prozedurengatik ordaintzeke dagoen diru kopururik. Era berean, egiaztatzen du ez dagoela sartuta behartze bideko kobrantzako prozeduretan, Udalarekin edo haren erakundeekin egindako zorrak direla-eta. Egoera hauek, halaber, ordainketak egiten diren unean egiaztatu beharko ditu.

b) Horrezaz gainera, 2025eko apirilaren 10eko ziurtagiriaren bidez, onuradunak egiaztatu du betetzen dituela lege honetan aipatzen diren hornitzaileentzako ordainketa epeak: 3/2004 Legea, abenduaren 29koa, merkataritza-eragiketetan berankortasunaren aurkako neurriak ezartzen dituen.

c) 1/2023 LEGEGINTZAKO DEKRETUA, martxoaren 16koa, emakumeen eta gizonen berdintasunerako eta emakumeen aurkako indarkeria matxistarik gabe bizitzeko Legearen testu bategina onartzen duena aintzat hartuta, entitateak egiaztatzen du:





1. Diruz lagundutako jarduerak ez direla baztertzailleak sexu arrazoiengatik edo bazterketa anizkoitza eragiten duten faktoreengatik, 3.1 artikuluan azaltzen direnak.
2. Ez duela dirulaguntza edo laguntza publikoak lortzea galarazten dion zehapen administratibo edo penalik, sexu-bereizkeria egiteagatik jarritakorik edo gizon eta emakumeen arteko berdintasunaren gaiko araudia ez betetzeagatik.
3. Entitateak aitortzen du emakumeen eta gizonen arteko berdintasun eraginkorreko martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoaren 45.5 artikulua aplikatuta, ez dagoela behartuta berdintasun plana egin eta ezartzera.

#### **5.- Aplikatu beharreko araubide juridikoa**

Dirulaguntza hau arautuko du, dirulaguntza emateko irizpen honetan ezarritakoak ez ezik, Dirulaguntzen Lege Orokorrean (38/2003 Legea, 2003ko azaroaren 17koa) eta lege horretako araudia onartzeko Errege Dekretuan (887/2006 Errege Dekretua, 2006ko uztailaren 21ekoa) ezarritakoak ere (publizitate eta lehia printzipioei eragiten dien hartan izan ezik), bai eta administrazio zuzenbideko gainerako arauetan eta, halakorik ezean, zuzenbide pribatuko arauetan ezarritakoak ere.

#### **6.- Helburu bera duten beste dirulaguntza, laguntza, diru sarrera edo baliabide batzuekiko bateragarritasuna edo bateraezintasuna**

Dirulaguntza hau bateragarri izango da edozein administrazio, edo erakunde publiko nahiz pribatuk, helburu berarekin emandako dirulaguntzekin, laguntzekin, diru sarrerekin nahiz baliabideekin. Betiere, aintzat hartu beharko da dirulaguntza edo laguntza horiei dagokien arauetan ezarritakoa. Hala ere, Dirulaguntzen Lege Orokorreko 19.3 artikuluari jarraiki, emandako dirulaguntzaren zenbatekoa (bai bakarrik, bai beste dirulaguntza, laguntza, diru sarrera edo baliabide batzuekin batera) ezingo da, inolaz ere, diruz lagundutako jardueraren kostua baino handiagoa izan.

#### **7.- Dirulaguntza ordaintzeko epeak eta moduak**

BAGERA Donostiako Euskaltzaleen Elkarteari dirulaguntzaren %70a, dirulaguntza ematea onartutakoan bertan ordainduko zaio, eta gainerako %30a, behin 2025erako aurreikusitako jarduerak burututa, dagozkion zuriaketarako agiriak egiaztatu ondoren.

Zuriketa aurkezteko epea 2026ko urtarrilaren 31n bukatuko da.

Horretarako, honakoak biltzen dituen justifikatzeko dokumentazioa aurkeztu beharko da:

1.- Diruz lagundutako jardueraren oroitidazkia, dirulaguntza onartzean ezarritako baldintzak bete direla justifikatzen duena. Egindako jarduerak eta lortutako emaitzak adieraziko dira oroitidazkian. Oroitidazkiaren edukia ondorengo hau izango da gutxienez:

- Programaren edo proiektuaren izena.
- Dirulaguntza zein helburutarako eman zen.
- Egindako jarduerak, ezarritako helburuak eta lortutako emaitzak.
- Proiektua aurrera eramatean egindako aldaketak.
- Dirulaguntzaren hartzaileen datuak, sexuaren arabera bereiziak.
- Euskararen erabileraren betetze maila.
- Ondorioak

2.- Egindako jardueren kostua justifikatzeko ekonomia oroitidazkia. Eduki hauek izango ditu:

- Diru sarreraren eta gastuen balantze laburtua, eta hasierako aurrekontuaren aldean gertaturiko desbideratzeak.

- Egindako gastuen zerrenda sailkatua, kontzeptuen arabera antolatuta eta guztizkoak zehaztuta. Zehaztuta izango ditu, orobat, hartzekoduna, dokumentua, zenbatekoa, jaulkitze data eta, hala badagokio, ordainketa data.

- Fakturak edo pareko frogak balioa duten agiriak; eta, hala badagokio, ordainketaren egiaztagirak.



- Hala badagokio, zerrenda sailkatuan sartutako kostu orokorrak edo zeharkakoak banatzeko irizpideak adierazi behar dira.
- Diruz lagundutako jarduera finantzatu duten beste diru sarrera edo dirulaguntza batzuen zehaztasunak, zenbatekoa eta jatorria adierazita.
- Hiru aurrekontu, Dirulaguntzen Lege Orokorreko 31.3 artikulua aplikatzen bada.
- Hala badagokio, itzulketa ordaintzearen gutuna, aplikatu gabeko geldikinen kasuan; bai eta haietatik eratorritako interesak ere.
- Onuradunak egiaztatu beharko du betetzen dituela ondorengo legean aipatzen diren ordainketa epeak: 3/2004 Legea, abenduaren 29koa, merkataritza-eragiketetan berankortasunaren aurkako neurriak ezartzen dituen. Horretarako, dokumentazio hau aurkeztu beharko dute:
  - Galera-irabazien kontu laburtua, hala aurkez dezaketen elkartearen kasuan, Kontabilitateko arauen arabera, aipatutako Legearen Erregelamenduak 26. artikuluan zehazten denarekin bat.
  - Kontabilitate-araudiaren arabera, galeren eta irabazien kontu laburtua aurkeztu ezin duten kontabilitate-sozietateen kasuan, ordaintzeko legeko epeak bete direla egiaztatu beharko da, Kontu Auditoreen Erregistro Ofizialean inskribatutako auditoreak emandako ziurtagiri bidez. Ziurtagiri horrek enpresa bezeroaren ordainketen benetako epeari erantzungo dio, enpresa hornitzaileari aldeztu aurretik kobratzeko edozein finantzaketa alde batera utzita.

3.- Aurreko idatz zatietan adierazitako agiriak, eskainiko diren ereduak jarraituz aurkeztuko dira.

## **8.- Kontabilitate liburu eta erregistroak, dirulaguntza egoki justifikatzea bermatzeko eta finantzak kontrolatzeko eskatuak**

BAGERA Donostiako Euskaltzaleen Elkarteak jardueraren gastu eta sarrera guztiak kontabilizatu beharko ditu. Kontabilitate liburuak, erregistro izapidetuak eta gainerako agiriak izan beharko ditu, behar bezala ikuskatuak, aplikatzeko zaion merkataritzari eta sektoreari buruzko legedian xedatua den moduan. Justifikatzeko agiriak gorde beharko ditu, egiaztatu eta kontrolatu ahal izateko, lau urtez.

Era berean, laguntza eman beharko die Udal Administrazioako organoei, eta haiek eskatutako agiri guztiak eskuratu beharko dizkie; berdin jokatu beharko du Europar Batasuneko arauen arabera finantza kontroleko eginkizunak dituzten organoekin ere.

## **9.- Dirulaguntza jaso dezaketen gastuak**

Dirulaguntza jaso dezaketen gastutzat joko dira honako hauek: indarrean diren arauak jarraituz egoki justifikatu diren, beharrezkoak diren, eta dudarik gabe proiektu edo jardueraren garapen normalari eta izaerari erantzuten dietenak. Dirulaguntza jaso dezaketen gastuen eroste kostua inoiz ere ezingo da izan merkatuko balioa baino handiagoa.

Egindako gastutzat joko da ebazpen honetako 7. atalean aipatutako justifikatzeko epea bukatu baino lehen egiaz ordaindutakoa.

Dirulaguntza jaso dezakeen gastuaren zenbatekoa 40.000 euro (gehi BEZa) baino handiagoa baldin bada, obra gauzatzeagatik kostuaren kasuan, edo 15.000 euro (gehi BEZa) baino handiagoa, ekipo ondasunen horniduraren kasuan edo aholkularitza nahiz laguntza teknikoak ematen duten enpresek emandako zerbitzuen kasuan, erakunde onuradunak gutxienez hiru eskaintza eskatu beharko dizkie beste hainbeste hornitzaileari, zerbitzua edo ondasuna jasotzeko konpromisoa hartu baino lehen, salbu eta, dirulaguntza jaso dezaketen gastuen ezaugarri bereziengatik, merkatuan ez bada hornidura edo zerbitzua emango duten aski erakunderik, edo salbu eta gastua dirulaguntza eskatu baino lehen egin bazen.



Entitate onuradunak merkataritza-eragiketetan egin dituen eta diruz lagungarri diren gastuak aplikagarri zaizkion sektoreko araudiak aurreikusitako ordainketa epeetan ordaindu beharko dira edo, bestela, honako legean ezarritakoetan: 3/2004 Legea, abenduaren 29koa, merkataritza-eragiketetan berankortasunaren aurkako neurriak ezartzen dituen.

Hauek ez dira inola ere dirulaguntza jaso dezaketen gastutzat hartuko:

- a) Banku kontuetako interes zordunak.
- b) Interesak, errekarquak eta administrazio zigorrak nahiz zigor penalak.
- c) Prozedura judizialen gastuak.
- d) Zergak, berriz, dirulaguntza jaso dezaketen gastutzat hartuko dira, baldin eta dirulaguntzaren onuradunak benetan ordaintzen baditu.

Dirulaguntza jaso ahal izango dute diruz lagundutako jardueraren zeharkako kostuek, oro har onartzen diren kontabilitate printzipio eta arauen arabera zentzuzkoa den zatian, eta, betiere, kostu horiek jarduera egiaz egiten den aldiari dagozkion neurrian.

## 10.- Berdintasunaren bermea

1/2023 LEGEGINTZAKO DEKRETUA, martxoaren 16koa, emakumeen eta gizonen berdintasunerako eta emakumeen aurkako indarkeria matxistarik gabe bizitzeko Legearen testu bategina onartzen duena bete beharko da.

Dirulaguntza jasotzen dutenek emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna sustatzeko neurriak aplikatuko dituzte. Ildo horretatik, ez dute hizkuntza modu sexistan erabiliko, eta irudietan emakumeen eta gizonen presentzia orekatua eta ez-estereotipatua bermatu beharko dute. Genero estereotipodun edukiak saihestuko dira. Emakume adituak eta hauen praktikak ikusaraziko dira eta albisteetan gizon eta emakumeen presentzia orekatua ziurtatuko da. Aldi berean txostenik, estatistikarik edo/eta datuen bilketarik egingo bada, genero ikuspegia kontuan hartuko da.

Emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloko betebeharrak gehigarri gisa, erakunde onuradunek nahitaez azaldu beharko dute Berdintasunaren Eranskinean nola hartu diren kontuan diruz lagundutako proiektuaren faseetan berdintasun araudiaren eskakizunak.

## 11.- Emandako dirulaguntzaren berri ematea

Erakunde onuraduna behartuta dago diruz lagundutako jardura dela-eta erabiltzen dituen karteletan, plaketan, material inprimatuetan eta bitarteko elektronikoen eta ikus-entzunezkoetan Donostiako Udalen logotipo ofiziala sartzera.

## 12.- Ez betetzea eta itzulketak. Ezarritako baldintzak ez betetzearen mailak zehazteko irizpideak

Jasotako diru kopuruak osorik edo zati batean itzuli beharko dira, eta laguntza edo dirulaguntza ordaindu zen unetik itzulketa egin behar dela erabakitzen den unera bitarteko berandutze interesa eskatuko da, Dirulaguntzen Lege Orokorreko 37. artikuluan ezarritako kasuetan.

Proportzionaltasun printzipioa aintzat hartuta, ez betetzeak mailakatuko dira, irizpide hauek aplikatuz:

- Erakunde onuradunaren betetze maila guztiz betetzera nabarmen hurbildu bada eta erakunde horrek egiaztatzen badu bere konpromisoak betetzera argi eta garbi bideratutako jarduna egin duela, diruz lagundutako jarduerari zehazten zaion ez betetzearen ehunekoaren baliokidea den dirulaguntzaren ehunekoa izango da itzuli beharreko zenbatekoa. Aurrez, dirulaguntza eman duen organoak dagokion espedientearen abiaraziko du.
- Dirulaguntza kobratu eta gero, Udaleko zerbitzuek finantza egiaztatze edo kontrol bat egitean





➤ Euskara

agerian geratzen bada egindako gastu guztiak edo zati bat ez direla ordaindu, eta dagozkien hartzekodunek ordainketa eskatzeko eskubidea badute, dirulaguntza itzultzeko eskatuko da, proportzionaltasun printzipioa aplikatuta. Horretarako, dirulaguntzaren zer zati itzuli behar den zehazteko, kontuan hartuko da diruz lagundu daitezkeen gastu egotzien guztizkoarekiko ordaindu gabeko gastuek osatzen duten proportzioa.

- Diruz lagundutako jardueraren kostua gainditzen duten dirulaguntzak, laguntzak, sarrerak edo baliabideak elkartzen badira nahiz gastu aurrekontu jakin bat erreferentziatzat hartuta ematen bada dirulaguntza eta, azkenean, justifikaturiko gastua aurrekontuan jasotakoa baino txikiagoa bada, itzuli egingo da diruz lagundutako jardueraren kostuaren gaineko soberakin hori, eta dagozkion berandutze interesak ere eskatuko dira.

### 13.- Norberaren ekimenez dirulaguntza itzultzea

Dirulaguntza eman duen organoak dirulaguntza itzultzeko eskaera egin baino lehen, erakunde onuradunak bere borondatez itzuli ahal izango du. Behin dirua sartu eta gero, erakunde onuradunak dirulaguntza eman duen organoari bidali beharko dio diru sarreraren egiaztagiraren kopia bat, idazki batekin batera. Idazki horretan zehaztuko dira zer proiektutarako eman den laguntza, erakunde onuradunaren izena, zenbatekoa, eta diru sarrera zergatik egin den. Dirua norbere borondatez itzultzeak ez du kentzen berandutze interesak kitatu beharra. Interes horiek dirulaguntza ordaindu zen egunetik erakunde onuradunak egiaz itzuli duen arte kalkulatu da.

### 14.- Arau haustea eta zigorrak

Dirulaguntzen Lege Orokorreko 56. artikuluan eta hurrengoetan eta haren garapenerako xedapenetan xedaturikoa beteko da alor honetan.

Administrazio bideari amaiera emango diote zigorrak jartzeko erabakiek.

### 15.- Jakinarazpenak

Erabaki honen berri ematea BAGERA Donostiako Euskaltzaleen Elkarteari.

Donostian, sinaduraren egunean

KULTURAKO, EUSKARAKO ETA TURISMOKO ZINEGOTZI-ORDEZKARIA

EUSKARA ZERBITZUAREN BURUA

HIZKUNTZA NORMALKUNTZAKO TEKNIKARIA

**KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO**

Erreferentzia: "AD": 23736.....



Elektronikoki sinatutako dokumentua / Documento firmado digitalmente :  
Mikel Zumarraga Luzuriaga (16/04/2025 13:18 CEST)  
Eduñe Otamendi Garmendia (22/04/2025 08:40 CEST), Jon Insausti Maisterrena (23/04/2025 13:27 CEST)  
Egiaztatzeko / Verificación : <https://www.donostia.eus/scve>  
Eskaera kodea / Código de petición : 8ROB-RI11-8YU1-T71B

